叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 缓刑水手绳结，第 4 部分。(sentence Deferred Sailor's Knots, Part 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['seɪləz] - [nɒts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːt] [fɔːr] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] . "
" An Elderly Man With a Wooden Leg , Who Joined The Indignant Officer in the Pursuit . "
" 一个 老年 男人 和 一个 木制的 腿 , WHO 加入 这 愤怒 官 在 这 追逐 . "

“一位拄着木腿的老人，也加入了愤怒的警官的追捕行动。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [leg] . "
" He Was Administering First Aid to a Right Leg . "
" 他 曾是 管理 第一的 援助 到 一个 正确的 腿 . "

“他正在对一名伤者的右腿进行急救。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [stuːp] , [ʃæm'puːd] [hɪm] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] . "
" She Took up a Handful of Coal - dust And , Ordering Him To Stoop , Shampooed Him With Hearty Good - will . "
" 她 拿 向上 一个 少数 的 煤炭 - 灰尘 和 , 订购 他 到 哈腰 , 洗发水 他 和 爽朗 好的 - 将要 . "

她抓起一把煤灰，命令他弯下腰，满怀善意地给他洗头。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ?
" Give This to the Skipper , Will You , My Lad ?
" 给 这 到 这 船长 , 将要 你 , 我的 小伙子 ?

“把这个交给船长，好吗，孩子？”

" [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Said The Sergeant .
" 说 这 军士 .

“中士说道。”

['sentəns] [dɪ'fɜːd]
SENTENCE DEFERRED
句子 延期

缓刑

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [blaɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
Fortunately for Captain Bligh , there were but few people about ,
幸运的是 为了 队长 布莱 ， 那里 是 但 很少 人们 关于 ，

幸运的是，当时周围人不多，这对布莱船长来说真是个好消息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɪm] [trɪp] [pə'liːs] - ['sɑːdʒənt] ['pɪlˌbiːm] [wɒz; wəz][æn; ən]
and the only person who saw him trip Police - Sergeant Pilbeam was an
和 这 仅有的 人 WHO 锯 他 旅行 警察 - 军士 桩梁 曾是 一个
['eldəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,
elderly man with a wooden leg ,
老年 男人 和 一个 木制的 腿 ,

唯一目睹他绊倒警长皮尔比姆的人是一位拄着木腿的老人。

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] .
who joined the indignant officer in the pursuit .
WHO 加入 这 愤怒 官 在 这 追逐 .

他和愤怒的警官一起加入了追捕行动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [juːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,
The captain had youth on his side , and ,
这 队长 有 青年 在 他的 边 , 和 ,

这位队长年轻有活力，而且

['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] - [weɪz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['əʊldə]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʊd] - [hætʃ]
diving into the narrow alley - ways that constitute the older portion of Wood - hatch
潜水 进入 这 狭窄的 胡同 - 方式 那 构成 这 老 部分 的 木头 - 孵化
,
,
,

深入伍德哈奇老城区狭窄的巷道，

[hiː; hi] ['mɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'kjuːtli] .
he moderated his pace and listened acutely .
他 温和 他的 步伐 和 听着 急性 .

他放慢脚步，认真倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The sounds of pursuit died away in the distance ,
这 声音 的 追逐 死亡 离开 在 这 距离 ,

追逐的声音渐渐消失在远处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [wen] [ðə; ði] ['hʌrid] [tæp][ɒv; əv][ðə; ði]
and he had already dropped into a walk when the hurried tap of the
和 他 有 已经 掉落 进入 一个 走 什么时候 这 慌忙 轻敲 的 这
['wʊdn] [leg] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['vɔɪsɪz]
wooden leg sounded from one corner and a chorus of hurried voices
木制的 腿 听起来 从 一 角落 和 一个 合唱 的 慌忙 声音
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from the other .
从 这 其他 .

他刚迈开步子，就听到一个角落传来木腿急促的敲击声，另一个角落传来一阵急促的说话声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hʌntəz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
It was clear that the number of hunters had increased .
它 曾是 清除 那 这 数字 的 猎人 有 增加 .

很明显，猎人的数量增加了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ɪ'rezəluːt] .
He paused a second , irresolute .
他 暂停 一个 第二 , 徊 .

他停顿了一下，犹豫不决。

[ðə; ði][nekst] ,
The next ,
这 下一个 ,

接下来，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)][ɪn][æn; ən][əʊld][flɪnt] [wɔːl] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
he pushed open a door that stood ajar in an old flint wall and peeped in .
他 推动 打开 一个 门 那 站立 半开 在 一个 老的 燧石 墙 和 偷窥 在 .

他推开一扇在古老的燧石墙上半掩着的门，向里窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [brɪk] - [peɪvd] [jɑːd] ,
He saw a small , brick - paved yard ,
他 锯 一个 小的 , 砖 - 铺砌路面 院子 ,

他看到一个铺着砖块的小院子，

[ɪn] [wɪtʃ] [trɪm] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['freʃli] ['əʊkə] [pɒts] ,
in which trim myrtles and flowering plants stood about in freshly ochred pots ,
在 哪个 修剪 桃金娘 和 开花 植物 站立 关于 在 新鲜的 赭石 锅 ,

其中，修剪整齐的桃金娘和开花植物栽种在新刷赭色漆的花盆里。

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]
and , opening the door a little wider , he slipped in and closed it
和 , 开幕 这 门 一个 小的 更广泛 , 他 滑倒了 在 和 关闭 它
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

然后，他把门开得更大一些，溜了进去，然后把门关上了。

" [wel] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ʃɑːpli] .
" Well ? " said a voice , sharply .
" 出色地 ? " 说 一个 嗓音 , 尖锐地 .

“怎么样？”一个声音厉声问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['kæptɪn] [blaɪ] [tɜːnd] ,
" Captain Bligh turned ,
" 队长 布莱 转向 ,

布莱船长转过身来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and saw a girl standing in a hostile attitude in the doorway of the house .
和 锯 一个 女孩 常设 在 一个 敌对的 态度 在 这 门口 的 这 房子 .

看到一个女孩以敌对的姿态站在房子门口。

" - !
" H'sh !
" - !

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" he said , holding up his finger .
" 他 说 , 保持 向上 他的 手指 .

“他一边说着，一边竖起一根手指。”

[ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] .
The girl's cheeks flushed and her eyes sparkled .
这 女孩们 脸颊 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 .

女孩双颊绯红，双眼闪闪发光。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What are you doing in our yard ? " she demanded .
" 什么 是 你 正在做 在 我们的 院子 ? " 她 要求 .

"你们在我们院子里干什么？"她质问道。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .
The captain's face relaxed as the sound of voices died away .
这 船长的 脸 轻松 作为 这 声音 的 声音 死亡 离开 .

随着说话声渐渐消失，船长的表情也放松了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He gave his moustache a twist , and eyed her with frank admiration .
他 给予 他的 胡子 一个 捻 , 和 眼睛 她 和 坦率 钦佩 .

他捻了捻胡子，用坦率的钦佩目光打量着她。

" [ɪ'skeɪpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
" Escaping , " he said , briefly .
" 逃脱 , " 他 说 , 简要地 .

"逃跑，"他简短地说。

" [ðeɪ] ['nɪəli] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [ðəʊ] . "
" They nearly had me , though . "
" 他们 几乎 有 我 , 尽管 . "

"他们差点就得逞了。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" You had no business to escape into our yard , " said the girl .
" 你 有 不 商业 到 逃脱 进入 我们的 院子 , " 说 这 女孩 .

"你没理由跑到我们家院子里来，"女孩说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ? "
" What have you been escaping from ? "
" 什么 有 你 到过 逃脱 从 ? "

你一直在逃避什么？

" [fæt] [pə'liːsmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['dʒɔːntɪli] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" Fat policeman , " said the skipper , jauntily , twisting his moustache .
" 胖的 警察 , " 说 这 船长 , 轻快地 , 扭曲 他的 胡子 .

"胖警察，"船长轻快地说着，一边捻着他的胡子。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['pɪlˌbiːm] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] .
Miss Pilbeam , only daughter of Sergeant Pilbeam , caught her breath sharply .
错过 桩梁 , 仅有的 女儿 的 军士 桩梁 , 捕捉 她 气息 尖锐地 .

皮尔比姆小姐是皮尔比姆中士唯一的女儿，她猛地倒吸了一口气。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
" What have you been doing ?
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

"你这阵子都在干什么？

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she inquired , as soon as she could control her voice .
" 她 询问 , 作为 很快 作为 她 可以 控制 她 嗓音 .

她一能控制住自己的声音，就问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['eərəli] , " ['nʌθɪŋ] .
" Nothing , " said the skipper , airily , " nothing .
" 没有什么 , " 说 这 船长 , 轻盈地 , " 没有什么 .

"没什么，"船长漫不经心地说，"没什么。"

[ai][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] . "
I was kicking a stone along the path and he told me to stop it . "
我 曾是 踢 一个 石头 沿着 这 小路 和 他 讲述 我 到 停止 它 . "

我当时正沿着小路踢石头，他让我停下来。

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['pɪl,biːm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well ? " said Miss Pilbeam , impatiently .
" 出色地 ? " 说 错过 桩梁 , 不耐烦地 .

"怎么样？"皮尔比姆小姐不耐烦地问道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" We had words , " said the skipper .
" 我们 有 字 , " 说 这 船长 .

"我们吵了一架，"船长说。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [pə'liːsmən] — [fæt] [pə'liːsmən] — [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [mʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [swept] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] . "
" I don't like policemen — fat policemen — and while we were talking he happened to lose his balance and go over into some mud that was swept up at the side of the road . "
" 我 不 喜欢 警察 — 胖的 警察 — 和 尽管 我们 是 说 他 发生 到 失去 他的 平衡 和 去 超过 进入 一些 泥 那 曾是 扫荡 向上 在 这 边 的 这 路 . "

"我不喜欢警察——尤其是胖警察——我们说话的时候，他突然失去平衡，跌进了路边清理出来的泥地里。"

" [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [mɪs] ['pɪl,biːm] .
" Lost his balance ? " gasped the horrified Miss Pilbeam .
" 丢失的 他的 平衡 ? " 倒吸一口气 这 惊恐万分 错过 桩梁 .

"他失去平衡了吗？"惊恐的皮尔比姆小姐倒吸一口凉气。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['flætəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] .
The skipper was flattered at her concern .
这 船长 曾是 受宠若惊 在 她 忧虑 .

船长对她的关心感到受宠若惊。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" You would have laughed if you had seen him , " he said , smiling .
" 你 会 有 笑了 如果 你 有 已见 他 , " 他 说 , 微笑 .

"如果你见过他，你一定会笑的，"他笑着说。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi]['hæznt] [gɒt] [,em 'iː] [jet] . "
" Don't look so frightened ; he hasn't got me yet . "
" 不 看 所以 害怕 ; 他 还没有 得到 我 然而 . "

"别那么害怕，他还没抓到我呢。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sləʊli] .
" No , " said the girl , slowly .
" 不 , " 说 这 女孩 , 缓慢地 .

"不，"女孩缓缓说道。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" She gazed at him with such a world of longing in her eyes that the skipper ,
" 她 凝视 在 他 和 这样的 一个 世界 的 渴望 在 她 眼睛 那 这 船长 ,

她用充满渴望的眼神凝视着他，以至于船长……

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][self] - [ɪ'stiːm] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] .
despite a somewhat large share of self - esteem , was almost startled .
尽管 一个 有些 大的 分享 的 自己 - 尊重 , 曾是 几乎 惊慌 .

尽管他有一定的自尊心，但还是几乎吓了一跳。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" And he shan't have me , " he said , returning her gaze with interest .
" 和 他 不会 有 我 , " 他 说 , 返回 她 目光 和 兴趣 .

"他休想得到我,"他说道，饶有兴致地回望着她。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] .
Miss Pilbeam stood in silent thought .
错过 桩梁 站立 在 沉默的 想法 .

皮尔比姆小姐默默地站在那里，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] - [grəʊn] [gɜːl] ,
She was a strong , well - grown girl ,
她 曾是 一个 强的 , 出色地 - 生长 女孩 ,

她是个强壮、发育良好的女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she realized fully that she was no match for the villain who stood before her ,
但 她 已实现 完全 那 她 曾是 不 匹配 为了 这 恶棍 WHO 站立 前 她 ,

但她完全意识到，自己根本不是眼前这个恶棍的对手。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] .
twisting his moustache and adjusting his neck - tie .
扭曲 他的 胡子 和 调整 他的 脖子 - 领带 .

他捻了捻胡子，整理了一下领带。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɒf] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [naɪn] .
And her father would not be off duty until nine .
和 她 父亲 会 不是 是 离开 责任 直到 九 .

她父亲要到九点才下班。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ?
" I suppose you would like to wait here until it is dark ?
" 我 认为 你 会 喜欢 到 等待 这里 直到 它 是 黑暗的 ?

我想你是想在这里等到天黑吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [weɪt] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] [rɪ'spektfl] ['ɑːdə(r)] .
" I would sooner wait here than anywhere , " said the skipper , with respectful ardor .
" 我 会 很快 等待 这里 比 任何地方 , " 说 这 船长 , 和 尊重 热情 .

"我宁愿在这里等，也不愿去其他任何地方,"船长带着尊敬的热情说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Perhaps you would like to come in and sit down ? " said the girl .
" 也许 你 会 喜欢 到 来 在 和 坐 向下 ? " 说 这 女孩 .

"或许您想进来坐坐？"女孩说道。

['kæptɪn] [blaɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Captain Bligh thanked her ,
队长 布莱 谢谢 她 ,

布莱船长向她道谢。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
and removing his cap followed her into a small parlor in the front of
和 移除 他的 帽 随后 她 进入 一个 小的 客厅 在 这 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他摘下帽子，跟着她走进房子前面的一个小客厅。

" ['fɑːðə(r)][ɪz] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
" Father is out , " she said , as she motioned him to an easy - chair ,
" 父亲 是 出去 , " 她 说 , 作为 她 示意 他 到 一个 简单的 - 椅子 ,

"父亲出去了,"她说着，示意他坐到一张扶手椅上。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] . "
" but I'm sure he'll be pleased to see you when he comes in . "
" 但 我是 当然 地狱 是 高兴 到 看 你 什么时候 他 来 在 . "

"但我相信他进来时一定会很高兴见到你。"

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['skɪpə(r)] .
" And I shall be pleased to see him , " said the innocent skipper .
" 和 我 将 是 高兴 到 看 他 , " 说 这 清白的 船长 .

"我很高兴见到他,"天真的船长说道。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,
Miss Pilbeam kept her doubts to herself and sat in a brown study ,
错过 桩梁 保留 她 疑虑 到 她自己 和 卫星 在 一个 棕色的 学习 ,

皮尔比姆小姐将自己的疑虑藏在心底，独自坐在棕色的书房里。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
wondering how the capture was to be effected .
好奇 如何 这 捕获 曾是 到 是 受影响 .

想知道这次抓捕行动将如何进行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət]
She had a strong presentiment that the appearance of her father at
她 有 一个 强的 预感 那 这 外貌 的 她 父亲 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
the front door would be the signal for her visitor's departure at the
这 正面 门 会 是 这 信号 为了 她 访客 离开 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

她强烈预感，父亲出现在前门，就意味着访客要从后门离开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
For a time there was an awkward silence .
为了 一个 时间 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默之后，现场一片寂静。

" ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][ˌʌp'set] [ðæt] [pə'liːsmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .
" Lucky thing for me I upset that policeman , " said the skipper , at last .
" 幸运的 事物 为了 我 我 沮丧的 那 警察 , " 说 这 船长 , 在 最后的 .

"幸好我惹恼了那个警察,"船长最后说道。

" [waɪ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][gɜːl] .
" Why ? " inquired the girl .
" 为什么 ? " 询问 这 女孩 .

"为什么？"女孩问道。

" [els] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Else I shouldn't have come into your yard , " was the reply .
" 别的 我 不应该 有 来 进入 你的 院子 , " 曾是 这 回复 .

"否则我就不该进你的院子。"对方回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] ,
" It's the first time we have ever put into Woodhatch ,
" 它是 这 第一的 时间 我们 有 曾经 放 进入 伍德哈奇 ,

"这是我们第一次在伍德哈奇进行投资，

[ænd; ənd] [ai] [mait] [hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] .
and I might have sailed away and never seen you .
和 我 可能 有 航行 离开 和 绝不 已见 你 .

我或许早已远航，再也见不到你了。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fæt] [pə'liːsmən] ?
Where should we have been but for that fat policeman ?
在哪里 应该 我们 有 到过 但 为了 那 胖的 警察 ?

要不是那个胖警察，我们现在会在哪里?

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] — [sed] , " [ɑː] , [weə(r)] [ɪn'diːd] !
" Miss Pilbeam — as soon as she could get her breath — said , " Ah , where indeed !
" 错过 桩梁 — 作为 很快 作为 她 可以 得到 她 气息 — 说 , " 啊 , 在哪里 的确 !

皮尔比姆小姐——她一喘过气来——说道：“啊，真是个好地方啊！”

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
" and for the first time in her life began to feel the need of a chaperon .
" 和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 开始 到 感觉 这 需要 的 一个 监护人 .

“她生平第一次感到需要有人陪伴。”

" ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
" Funny to think of him hunting for me high and low while I am sitting here ,
" 有趣的 到 思考 的 他 打猎 为了 我 高的 和 低的 尽管 我 是 坐着 这里 ,

“想到他到处找我，而我却坐在这里，真是滑稽。”

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" said the skipper .
" 说 这 船长 .

“船长说道。”

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,
Miss Pilbeam agreed with him ,
错过 桩梁 同意 和 他 ,

皮尔比姆小姐同意他的说法。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] — [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [ænd; ənd] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
and began to laugh — to laugh so heartily that he was fain at last to draw his chair close to hers and pat her somewhat anxiously on the back .
和 开始 到 笑 — 到 笑 所以 衷心地 那 他 曾是 欣然 在 最后的 到 画 他的 椅子 关闭 到 她的 和 拍 她 有些 焦虑地 在 这 后退 .

他开始大笑——笑得如此开怀，以至于最后不得不把椅子拉到她身边，有些焦虑地拍了拍她的背。

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['səubəd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['kəʊldli] .
The treatment sobered her at once , and she drew apart and eyed him coldly .
这 治疗 清醒 她 在 一次 , 和 她 画 除 和 眼睛 他 冷冷地 .

这种对待方式让她立刻清醒过来，她退后一步，冷冷地看着他。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ɔːkwədli] .
" I was afraid you would lose your breath , " explained the skipper , awkwardly .
" 我 曾是 害怕的 你 会 失去 你的 气息 , " 解释 这 船长 , 尴尬地 .

“我怕你会喘不过气来，”船长尴尬地解释道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You are not angry , are you ?
" 你 是 不是 生气的 , 是 你 ?

你不生气吧?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , " [ðæt] [mɪs] ['pɪl,biːm] ,
" He was so genuinely relieved when she said , " No , " that Miss Pilbeam ,
" 他 曾是 所以 真的 松了口气 什么时候 她 说 , " 不 , " 那 错过 桩梁 ,

“当她说‘不’时，他真的松了一口气，皮尔比姆小姐……”

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɒŋ, rɔːŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɒfn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
despite her father's wrongs , began to soften a little .
尽管 她 父亲的 错误 , 开始 到 软化 一个 小的 .

尽管父亲做了很多错事，但她的心境开始有所软化。

[ðə; ði] ['ʌpsetə] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;
The upsetter of policemen was certainly good - looking ;
这 扰乱者 的 警察 曾是 当然 好的 - 寻找 ;

那个惹恼警察的人长相确实不错;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['naɪsli] ['bælənst] [bɪ'twiːn] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['kærəktə(r)][bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
and his manner towards her so nicely balanced between boldness and timidity that a slight feeling of sadness at his lack of moral character began to assail her .
和 他的 方式 向 她 所以 很好 均衡 之间 大胆 和 胆怯 那 一个 轻微 感觉 的 悲伤 在 他的 缺少 的 道德 特点 开始 到 攻击 她 .

他对待她的态度既大胆又怯懦，这种微妙的平衡让她对他缺乏道德品质感到一丝悲伤。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" Suppose you are caught after all ? " she said , presently .
" 认为 你 是 捕捉 后 全部 ? " 她 说 , 目前 .

“万一你最终还是被抓住了呢? ”她过了一会儿问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
" You will go to prison .
" 你 将要 去 到 监狱 .

你将被送进监狱。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The skipper shrugged his shoulders .
" 这 船长 耸了耸肩 他的 肩膀 .

船长耸了耸肩。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't suppose I shall be , " he replied .
" 我 不 认为 我 将 是 , " 他 回复 .

“我想我不会是，”他回答说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] ? " [pə'sistid] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] .
" Aren't you sorry ? " persisted Miss Pilbeam , in a vibrant voice .
" 不是 你 对不起 ? " 持续 错过 桩梁 , 在 一个 充满活力 嗓音 .

"你不后悔吗? "皮尔比姆小姐用充满活力的声音追问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Certainly not , " said the skipper .
" 当然 不是 , " 说 这 船长 .

"当然不是,"船长说道。

" [waɪ] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , I shouldn't have seen you if I hadn't done it .
" 为什么 , 我 不应该 有 已见 你 如果 我 之前没有 完毕 它 .

"如果我没那么做，我就不应该见到你。"

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['pɒndə] .
" Miss Pilbeam looked at the clock and pondered .
" 错过 桩梁 看起来 在 这 钟 和 沉思 .

皮尔比姆小姐看了看钟，若有所思。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .
It wanted but five minutes to nine .
它 通缉 但 五 分钟 到 九 .

还差五分钟就到九点了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ʌn'rest] .
Five minutes in which to make up a mind that was in a state of strong unrest .
五 分钟 在 哪个 到 制作 向上 一个 头脑 那 曾是 在 一个 状态 的 强的 动荡 .

五分钟时间，要做出一个内心极度不安的决定。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" I suppose it is time for me to go , " said the skipper , watching her .
" 我 认为 它 是 时间 为了 我 到 去 , " 说 这 船长 , 观看 她 .

"我想我该走了,"船长看着她说道。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [rəʊz] .
Miss Pilbeam rose .
错过 桩梁 玫瑰 .

皮尔比姆小姐站了起来。

" [nəʊ] , [doʊnt] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" No , don't go , " she said , hastily .
" 不 , 不 去 , " 她 说 , 草草 .

"不，别走,"她急忙说道。

" [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] .
" Do be quiet .
" 做 是 安静的 .

请安静。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I want to think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

" ['kæptɪn] [blaɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
" Captain Bligh waited in respectful silence , heedless of the fateful seconds
" 队长 布莱 等待 在 尊重 沉默 , 鲁莽 的 这 命运的 秒
['tɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
ticking from the mantelpiece .
滴答 从 这 壁炉架 .

"布莱船长肃然起敬地静静等待着，丝毫不在意壁炉架上那决定命运的秒数滴答作响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ,
At the sound of a slow ,
在 这 声音 的 一个 慢的 ,

听到缓慢的声音，

['meʒəd] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [pɑːθ] [ˌaʊt'saɪd] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]
measured footfall on the cobblestone path outside Miss Pilbeam caught his arm and
测量 人流量 在 这 鹅卵石 小路 外部 错过 桩梁 捕捉 他的 手臂 和
[druː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
drew him towards the door .
画 他 向 这 门 .

皮尔比姆小姐在门外的鹅卵石小路上迈着有节奏的脚步，抓住了他的胳膊，把他拉向门口。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

"去！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [nəʊ] , [stɒp] !
" No , stop !
" 不 , 停止 !

"不，住手！"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
" She stood trying in vain to make up her mind .
" 她 站立 尝试 在 徒劳 到 制作 向上 她 头脑 .

她站在那里，徒劳地试图下定决心。

" [ˌʌp'steəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Upstairs , " she said .
" 楼上 , " 她 说 .

"楼上，"她说。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

" [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" and , leading the way , entered her father's bedroom , and , after a
" 和 , 领导 这 方式 , 进入 她 父亲的 卧室 , 和 , 后 一个
['moʊmənts] [θɔːt] ,
moment's thought ,
瞬间 想法 ,

于是，她带头走进父亲的卧室，略作沉思后，

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
opened the door of a cupboard in the corner .
打开 这 门 的 一个 橱柜 在 这 角落 .

打开角落里橱柜的门。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Get in there , " she whispered .
" 得到 在 那里 , " 她 低声说道 .

“进去吧，”她低声说道。

" [bʌt; bət] — " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [blaɪ] .
" But — " objected the astonished Bligh .
" 但 — " 反对 这 惊讶 布莱 .

“但是——”惊讶的布莱反对道。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['əʊpən] .
The front door was heard to open .
这 正面 门 曾是 听到 到 打开 .

听到前门打开的声音。

" [pə'liːs] ! " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" Police ! " said Miss Pilbeam , in a thrilling whisper .
" 警察 ! " 说 错过 桩梁 , 在 一个 惊险 耳语 .

“警察！”皮尔比姆小姐用一种惊恐的低语说道。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
The skipper stepped into the cupboard without further parley , and the girl ,
这 船长 步 进入 这 橱柜 没有 更远 谈判 , 和 这 女孩 ,
['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
turning the key ,
转弯 这 钥匙 ,

船长没有再商量，径直走进橱柜，女孩转动钥匙，

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sped] [ˌdaʊn'steəz] .
slipped it into her pocket and sped downstairs .
滑倒了 它 进入 她 口袋 和 加速 楼下 .

她把它塞进口袋，然后迅速下楼。

['sɑːdʒənt] ['pɪlˌbiːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Sergeant Pilbeam was in the easy - chair , with his belt unfastened , when she
军士 桩梁 曾是 在 这 简单的 - 椅子 , 和 他的 腰带 解开 , 什么时候 她
['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
entered the parlor ,
进入 这 客厅 ,

当她走进客厅时，皮尔比姆中士正坐在扶手椅里，皮带敞开着。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
and , with a hungry reference to supper ,
和 , 和 一个 饥饿的 参考 到 晚餐 ,

带着对晚餐的渴望，

[sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] .
sat watching her as she lit the lamp and drew down the blind .
卫星 观看 她 作为 她 点燃 这 灯 和 画 向下 这 瞎的 .

坐在那里看着她点亮油灯，拉下窗帘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] ,
With a lifelong knowledge of the requirements of the Force ,
和 一个 终身 知识 的 这 要求 的 这 力量 ,

凭借对部队需求的毕生了解，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
she drew a jug of beer and placed it by his side while she set the table
她 画 一个 水壶 的 啤酒 和 放置 它 经过 他的 边 尽管 她 放 这 桌子
.
:
.

她拿出一壶啤酒放在他旁边，然后开始摆桌子。

" [ɑː] ! [ai] ['wɒntɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Ah ! I wanted that , " said the sergeant .
" 啊 ! 我 通缉 那 , " 说 这 军士 .

“啊！我想要的就是那个，”中士说道。

" [aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] .
" I've been running .
" 我已经 到过 跑步 .

我一直在跑步。

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
" Miss Pilbeam raised her eyebrows .
" 错过 桩梁 提高 她 眉毛 .

皮尔比姆小姐挑了挑眉毛。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['seɪlə(r)] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [kæp'saɪzd][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" After some sailor - looking chap that capsized me when I wasn't prepared for it ,
" 后 一些 水手 - 寻找 小伙子 那 倾覆 我 什么时候 我 不是 准备 为了 它 ,

“有个长得像水手的家伙在我毫无防备的情况下把我的船掀翻了。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" said her father , putting down his glass .
" 说 她 父亲 , 推杆 向下 他的 玻璃 .

“她父亲放下酒杯说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][əʊ] - [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][səʊ] [wen] [ai] [kætʃ] [hɪm] .
" It was a neat bit o ' work , and I shall tell him so when I catch him .
" 它 曾是 一个 整洁的 少量 o - 工作 , 和 我 将 告诉 他 所以 什么时候 我 抓住 他 .

“这活儿干得漂亮，等我抓到他的时候，我一定要告诉他。”

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
" He stood up and exhibited the damage .
" 他 站立 向上 和 展出 这 损害 .

他站起来，展示了受损情况。

" [aɪv] [rʌbd] [ɒf] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" I've rubbed off what I could , " he said , resuming his seat ,
" 我已经 摩擦 离开 什么 我 可以 , " 他 说 , 恢复 他的 座位 ,

“我已经尽力沾染了，”他一边说着，一边重新坐了下来。

" [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ðə; ði] - [brʌʃ] [ɒf] [wen] [ɪts] [draɪ] .
" and I s'pose the rest'll brush off when it's dry .
" 和 我 假设 这 - 刷子 离开 什么时候 它是 干燥 .

“我想剩下的污渍等它干了就会被刷掉。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][spɒt] [maɪ] [lɔːd] .
To - morrow morning I shall go down to the harbor and try and spot my lord .
到 - 明天 早晨 我 将 去 向下 到 这 港口 和 尝试 和 点 我的 主 .

明天早上我将前往港口，看看能否找到我的主人。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
" He drew his chair to the table and helped himself , and ,
" 他 画 他的 椅子 到 这 桌子 和 帮助 他自己 , 和 ,

他拉过椅子到桌边，开始用餐，然后

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] ['pɪklz] ,
filling his mouth with cold meat and pickles ,
填充 他的 嘴 和 寒冷的 肉 和 泡菜 ,

他嘴里塞满了冷肉和腌菜，

[ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ;
enlarged on his plans for the capture of his assailant ;
放大 在 他的 计划 为了 这 捕获 的 他的 袭击者 ;

详细阐述了他抓捕袭击者的计划；

[plænz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [æb'stræktɪd][ɪə(r)] .
plans to which the undecided Miss Pilbeam turned a somewhat abstracted ear .
计划 到 哪个 这 未决定 错过 桩梁 转向 一个 有些 摘要 耳朵 .

犹豫不决的皮尔比姆小姐对这些计划只是漫不经心地听着。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
By the time her father had finished his supper she was trying , but in vain ,
经过 这 时间 她 父亲 有 完成的 他的 晚餐 她 曾是 尝试 , 但 在 徒劳 ,

等她父亲吃完晚饭时，她已经开始尝试了，但徒劳无功。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪzənərz] [ɪ'skeɪp] .
to devise means for the prisoner's escape .
到 设计 方法 为了 这 囚犯的 逃脱 .

想办法帮助囚犯越狱。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
The sergeant had opened the door of the room for the sake of fresh air ,
这 军士 有 打开 这 门 的 这 房间 为了 这 清酒 的 新鲜的 空气 ,

中士打开房门是为了通风换气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
and it was impossible for anybody to come downstairs without being seen .
和 它 曾是 不可能的 为了 任何人 到 来 楼下 没有 存在 已见 .

任何人都不可能不被人看见就下楼。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [dʒə'reɪniəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [left] [hɪm] [ˌʌn'muːvd] .
The story of a sickly geranium in the back - yard left him unmoved .
这 故事 的 一个 病弱的 天竺葵 在 这 后退 - 院子 左边 他 不动 .

后院里那株病恹恹的天竺葵的故事并没有打动他。

" [ai] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I wouldn't get up for all the geraniums in the world , " he declared .
" 我 不会 得到 向上 为了 全部 这 天竺葵 在 这 世界 , " 他 声明 .

“就算给我全世界所有的天竺葵，我也不会起床，”他宣称。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][paɪp]
" I'm just going to have one more pipe
" 我是 只是 去 到 有 一 更多的 管道

我打算再添置一根烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
and then I'm off to bed .
和 然后 我是 离开 到 床 .

然后我就去睡觉了。

['rʌnɪŋ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Running don't agree with me .
跑步 不 同意 和 我 .

跑步不适合我。

" [hiː; hi] [went] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]
" He went , despite his daughter's utmost efforts to prevent him , and she sat
" 他 去 , 尽管 他的 女儿的 极致 努力 到 防止 他 , 和 她 卫星
[ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
in silent consternation ,
在 沉默的 惊愕 ,

"尽管女儿竭尽全力阻止，他还是去了，女儿则默默地坐在那里，惊恐万分。"

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] [ˌəʊvə'hed] .
listening to his heavy tread overhead .
聆听 到 他的 重的 踏 开销 .

听着头顶上沉重的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][bed] [kriːk] [ɪn] ['nɔɪzi] ['prəʊtest][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] ,
She heard the bed creak in noisy protest as he climbed in ,
她 听到 这 床 吱嘎声 在 嘈杂 反对 作为 他 攀登 在 ,

她听到床发出刺耳的吱嘎声，那是他爬上床时发出的抗议声。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['lʌsti] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][ɒv; əv] [fʊl] ['hæbɪt]
and ten minutes later the lusty snoring of a healthy man of full habit
和 十 分钟 之后 这 好色的 打鼾 的 一个 健康 男人 的 满的 习惯
[ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
resounded through the house .
回荡着 通过 这 房子 .

十分钟后，一个健康、作息规律的男人的酣畅淋漓的鼾声响彻整栋房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]
She went to bed herself at last , and , after lying awake for nearly a
她 去 到 床 她自己 在 最后的 , 和 , 后 说谎 醒 为了 几乎 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
couple of hours ,
夫妻 的 小时 ,

她最终也上床睡觉了，躺了将近两个小时都没睡着。

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] .
closed her eyes in order to think better .
关闭 她 眼睛 在 命令 到 思考 更好的 .

她闭上眼睛，以便更好地思考。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]
She awoke with the sun pouring in at the window and the sounds of
她 醒来 和 这 太阳 浇注 在 在 这 窗户 和 这 声音 的
['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'niːθ] .
vigorous brushing in the yard beneath .
蓬勃 刷牙 在 这 院子 下面 .

她被窗外倾泻而入的阳光和楼下院子里马蹄沙沙的刷毛声吵醒了。

" [aɪv] ['nɪəli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" I've nearly got it off , " said the sergeant , looking up .
" 我已经 几乎 得到 它 离开 , " 说 这 军士 , 寻找 向上 .

"我快把它卸下来了,"中士抬起头说。

" [ɪts] [di'strɔi] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ai] [sə'pəʊz] ;
" It's destroying evidence in a sense , I suppose ;
" 它是 摧毁 证据 在 一个 感觉 , 我 认为 ;

"从某种意义上说，这算是销毁证据吧；

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [maɪ]['juːnɪfɔːm] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] .
but I can't go about with my uniform plastered with mud .
但 我 不能 去 关于 和 我的 制服 粉刷过的 和 泥 .

但我不能穿着沾满泥巴的制服到处走。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tʃæf; tʃɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I've had enough chaff about it as it is .
我已经 有 足够的 糠 关于 它 作为 它 是 .

我已经受够了这些无稽之谈。

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [stəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [piːp] ['stelθɪli] [ɪn] .
" Miss Pilbeam stole to the door of the next room and peeped stealthily in .
" 错过 桩梁 偷窃 到 这 门 的 这 下一个 房间 和 偷窥 悄悄地 在 .

皮尔比姆小姐蹑手蹑脚地走到隔壁房间门口，偷偷地往里窥视。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
Not a sound came from the cupboard ,
不是 一个 声音 来了 从 这 橱柜 ,

橱柜里没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəkeɪtɪd] [set] [hɜː(r); hə(r)]
and a horrible idea that the prisoner might have been suffocated set her
和 一个 可怕 主意 那 这 囚犯 可能 有 到过 窒息 放 她
[tremblɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
trembling with apprehension .
发抖 和 忧虑 .

一个可怕的想法——囚犯可能被窒息而死——让她不寒而栗。

" - !
" H'sh !
" - !

"嘘！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[æn; ən] ['iːgə(r)] [bʌt; bət] ['staɪf(ə)ld] " - ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [mɪs]
An eager but stifled " H'st ! " came from the cup - board , and Miss
一个 渴望的 但 窒息 " - ! " 来了 从 这 杯子 - 木板 , 和 错过
['pɪlˌbiːm] ,
Pilbeam ,
桩梁 ,

橱柜里传来一声急切却又压抑的"嘘！"声，皮尔比姆小姐

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ə'lei] , [stept] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
her fears allayed , stepped softly into the room .
她 恐惧 缓解 , 步 轻轻 进入 这 房间 .

恐惧消散后，她轻手轻脚地走进房间。

" [hiːz] [ˌdaʊn'steəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" He's downstairs brushing the mud off , " she said , in a low voice .
" 他是 楼下 刷牙 这 泥 离开 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

"他正在楼下掸掉身上的泥巴,"她低声说道。

" [huː] [ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Who is ? " said the skipper .
" WHO 是 ? " 说 这 船长 .

“是谁？”船长问道。

" [ðə; ði] [fæt] [pə'liːsmən] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɔŋ, rɔːŋ] .
" The fat policeman , " said the girl , in a hard voice , as she remembered her father's wrongs .
" 这 胖的 警察 , " 说 这 女孩 , 在 一个 难的 嗓音 , 作为 她 记得 她 父亲的 错误 .

“那个胖警察，”女孩用生硬的声音说道，她想起了父亲的过错。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['skɪpə(r)] .
" What's he doing it here for ? " demanded the astonished skipper .
" 是什么 他 正在做 它 这里 为了 ? " 要求 这 惊讶 船长 .

“他在这里做什么？”惊愕的船长质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] . "
" Because he lives here . "
" 因为 他 生活 这里 . "

“因为他住在这里。”

" ['lɒdʒə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Lodger ? " queried the skipper , more astonished than before .
" 房客 ? " 查询 这 船长 , 更多的 惊讶 比 前 .

“房客？”船长问道，比之前更加惊讶。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
" Father , " said Miss Pilbeam .
" 父亲 , " 说 错过 桩梁 .

“父亲，”皮尔比姆小姐说道。

[ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbəd] [fel] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
A horrified groan from the cupboard fell like music on her ears .
一个 惊恐万分 呻吟 从 这 橱柜 跌倒 喜欢 音乐 在 她 耳朵 .

橱柜里传来一声惊恐的呻吟，对她来说却像音乐一样悦耳动听。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Then the smile forsook her lips ,
然后 这 微笑 放弃 她 嘴唇 ,

然后，她的笑容消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [grəʊn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sə'prest] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['lɑːftə(r)] .
and she stood quivering with indignation as the groan gave way to suppressed but unmistakable laughter .
和 她 站立 颤抖 和 愤慨 作为 这 呻吟 给予 方式 到 被抑制 但 毋庸置疑 笑声 .

她站在那里，气得浑身颤抖，而呻吟声渐渐变成了压抑但又不容置疑的笑声。

" - !
" H'sh !
" - !

“嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] ,
" she said sharply ,
" 她 说 尖锐地 ,

她厉声说道：

[ænd; ənd] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [gɪv]
and with head erect sailed out of the room and went downstairs to give
和 和 头 直立 航行 出去 的 这 房间 和 去 楼下 到 给
['mɪstə(r)] . ['pɪlˌbiːm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Mr . Pilbeam his breakfast .
先生 . 桩梁 他的 早餐 .

他昂首挺胸地走出房间，下楼去给皮尔比姆先生送早餐。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ðə; ði]
To the skipper in the confined space and darkness of the cupboard the
到 这 船长 在 这 受限 空间 和 黑暗 的 这 橱柜 这
['brekfəst] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] .
breakfast seemed unending .
早餐 似乎 无尽的 .

对于身处狭小黑暗的橱柜空间里的船长来说，早餐似乎永无止境。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] ,
The sergeant evidently believed in sitting over his meals , and his deep ,
这 军士 显然 相信 在 坐着 超过 他的 餐 , 和 他的 深的 ,
['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,
rumbling voice ,
隆隆声 嗓音 ,

这位中士显然喜欢坐着吃饭，他那低沉浑厚的嗓音……

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .
punctuated by good - natured laughter , was plainly audible .
标点符号 经过 好的 - 自然 笑声 , 曾是 显然 可听见的 .

夹杂着爽朗的笑声，清晰可闻。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [fel] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] , ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
To pass the time the skipper fell to counting , and , tired of that ,
到 经过 这 时间 这 船长 跌倒 到 计数 , 和 , 疲劳的 的 那 ,

为了打发时间，船长开始数数，但数着数着也腻了，

[ri'sait] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æt; ət] [skuːl] .
recited some verses that he had acquired at school .
背诵 一些 诗句 那 他 有 获得 在 学校 .

他背诵了一些他在学校学到的诗句。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['hɑːtinəs] , [hiː; hi] [di'kleim] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
After that , and with far more heartiness , he declaimed a few things that he
后 那 , 和 和 远的 更多的 热情 , 他 朗诵 一个 很少 事物 那 他
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sɪns] ;
had learned since ;
有 学习 自从 ;

之后，他更加热情洋溢地讲述了他后来学到的一些东西；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ænd; ənd] ['rʌmb(ə)l] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
and still the clatter and rumble sounded from below .
和 仍然 这 哒 和 隆隆 听起来 从 以下 .

下面仍然传来噼里啪啦的响声和隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk]
It was a relief to him when he heard the sergeant push his chair back
它 曾是 一个 宽慰 到 他 什么时候 他 听到 这 军士 推 他的 椅子 后退
[ænd; ənd] [muːv] ['hevɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and move heavily about the room .
和 移动 重度 关于 这 房间 .

听到中士向后推开椅子，沉重地在房间里走动，他才松了一口气。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
A minute later he heard him ascending the stairs ,
一个 分钟 之后 他 听到 他 上升 这 楼梯 ,

一分钟后，他听到他上楼的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] - [steps] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
and then he held his breath with horror as the foot - steps entered the room
和 然后 他 握住 他的 气息 和 恐怖 作为 这 脚 - 步骤 进入 这 房间

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] .
and a heavy hand was laid on the cupboard door .
和 一个 重的 手 曾是 铺设 在 这 橱柜 门 .

然后，他惊恐地屏住了呼吸，因为脚步声进入了房间，一只沉重的手放在了橱柜门上。

" ['elsi] ! " [bɔːl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Elsie ! " bawled the sergeant .
" 艾尔西 ! " 嚎啕大哭 这 军士 .

“艾尔西！”中士大声喊道。

" [wɛrz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌbəd] ?
" Where's the key of my cupboard ?
" 在哪里? 这 钥匙 的 我的 橱柜 ?

我的橱柜钥匙在哪儿?

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['ʌðə(r)] [buːts] . "
I want my other boots . "
我 想 我的 其他 靴子 . "

我想要我的另一双靴子。

" ['ðer] [daʊn] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" They're down here , " cried the voice of Miss Pilbeam , and the skipper ,
" 它们是 向下 这里 , " 哭 这 嗓音 的 错过 桩梁 , 和 这 船长 ,

“他们在这里,”皮尔比姆小姐和船长的声音传来。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [hɜːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen]
hardly able to believe in his good fortune , heard the sergeant go downstairs again
几乎 有能力的 到 相信 在 他的 好的 财富 , 听到 这 军士 去 楼下 再次

.
.
.

他简直不敢相信自己的好运，听到中士又下楼去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] — [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekənɪŋ] — [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
At the expiration of another week — by his own reckoning — he heard the
在 这 到期日 的 其他 星期 — 经过 他的 自己的 清算 — 他 听到 这

[lait] ,
light ,
光 ,

又过了一周——按他自己的估计——他听到了光亮。

['hʌrid] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
hurried footsteps of Miss Pilbeam come up the stairs and pause at the door .
慌忙 脚步声 的 错过 桩梁 来 向上 这 楼梯 和 暂停 在 这 门 .

皮尔比姆小姐匆匆走上楼梯，在门口停了下来。

" - !
" H'st !
" - !

“H'st！

" [hiː; hi] [sed] , ['rekləsli] .
" he said , recklessly .
" 他 说 , 鲁莽地 .

“他鲁莽地说。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I'm coming , " said the girl .
" 我是 未来 , " 说 这 女孩 .

“我来了，”女孩说。

" [doʊnt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Don't be impatient .
" 不 是 不耐烦 .

不要着急。

" [ə; eɪ] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
" A key turned in the lock , the door was flung open , and the skipper ,
" 一个 钥匙 转向 在 这 锁 , 这 门 曾是 扔 打开 , 和 这 船长 ,

“钥匙在锁孔里转动，门被猛地推开，船长……”

[deɪzd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lait] , ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
dazed and blinking with the sudden light , stumbled into the room .
茫然 和 眨眼 和 这 突然 光 , 踉跄 进入 这 房间 .

一阵眩晕和眨眼被突如其来的强光晃得睁不开眼，跌跌撞撞地走进了房间。

" ['fɑː.ðərz] [gɒn] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
" Father's gone , " said Miss Pilbeam .
" 父亲的 已消失 , " 说 错过 桩梁 .

“父亲去世了，”皮尔比姆小姐说。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
The skipper made no answer .
这 船长 制成 不 回答 .

船长没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fɜːst][eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [leg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temprərəli] [fə'gɒtn]
He was administering first aid to a right leg which had temporarily forgotten
他 曾是 管理 第一的 援助 到 一个 正确的 腿 哪个 有 暂时地 被遗忘的
[haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪts] ['djuːtiz] ,
how to perform its duties ,
如何 到 履行 它是 职责 ,

他正在为一条暂时失去功能、无法正常活动的右腿进行急救。

['veərid] [wɪð] [slæps][ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][left] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
varied with slaps and pinches at a left which had gone to sleep .
多种多样 和 掌掴 和 捏 在 一个 左边 哪个 有 已消失 到 睡觉 .

左侧身体睡着了，他时不时会遭到拍打和掐捏。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪ] [ɒn] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
At intervals he turned a red - rimmed and reproachful eye on Miss Pilbeam .
在 间隔 他 转向 一个 红色的 - 带边 和 责备的 眼睛 在 错过 桩梁 .

他时不时地用红肿的、责备的目光打量皮尔比姆小姐。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
" You want a wash and some breakfast , " she said , softly , " especially a
" 你 想 一个 洗 和 一些 早餐 , " 她 说 , 轻轻 , " 尤其 一个
[wɒʃ] .
wash .
洗 .

“你想洗个澡，吃点早餐，”她轻声说道，“尤其想洗个澡。”

[ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['taɪdi] [aɪl] [biː; bi]
There's water and a towel , and while you're making yourself tidy I'll be
有 水 和 一个 毛巾 , 和 尽管 你是 制作 你自己 整齐的 患病的 是
['getɪŋ] ['brekfəst] .
getting breakfast .
获得 早餐 .

这里有水和毛巾，你收拾一下的时候，我去准备早餐。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] , [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
" The skipper hobbled to the wash - stand , and , dipping his head in a
" 这 船长 跛行 到 这 洗 - 站立 , 和 , 浸渍 他的 头 在 一个
['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,
basin of cool water ,
盆地 的 凉爽的 水 ,

船长一瘸一拐地走到盥洗台前，把头浸入一盆凉水中，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə'gen] .
began to feel himself again .
开始 到 感觉 他自己 再次 .

他开始重新感受到自己的存在。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [glɑːs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]
By the time he had done his hair in the sergeant's glass and twisted his
经过 这 时间 他 有 完毕 他的 头发 在 这 中士的 玻璃 和 扭曲 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['ɪntuː] [ʃeɪp] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [stɪl] ,
moustache into shape he felt better still ,
胡子 进入 形状 他 毛毡 更好的 仍然 ,

等他用军士的玻璃杯梳好头发，把胡子捋好形状后，他感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ['ɔːlməʊst] ['blaɪðli] .
and he went downstairs almost blithely .
和 他 去 楼下 几乎 兴高采烈地 .

他几乎是若无其事地下了楼。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm very sorry it was your father , " he said ,
" 我是 非常 对不起 它 曾是 你的 父亲 , " 他 说 ,

“我很抱歉，那是你的父亲，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he took a seat at the table .
作为 他 采取 一个 座位 在 这 桌子 .

他随后在桌边坐了下来。

" ['veri] . "
" Very . "
" 非常 . "

“非常。”

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [lɑːft] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" That's why you laughed , I suppose ? " said the girl , tossing her head .
" 那就是 为什么 你 笑了 , 我 认为 ? " 说 这 女孩 , 抛掷 她 头 .

“这就是你笑的原因吧？”女孩甩了甩头说道。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Well , I've had the worst of it , " said the other .
" 出色地 , 我已经 有 这 最差 的 它 , " 说 这 其他 .

“唉，我倒霉透了，”另一个人说。

" [aɪ'd]['suːnə(r)][biː; bi][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] .
" I'd sooner be upset a hundred times than spend a night in that cupboard .
" ID 很快 是 沮丧的 一个 百 时代 比 花费 一个 夜晚 在 那 橱柜 .

“我宁愿生气一百次，也不愿在那个壁橱里待一晚。”

[haʊ'evə(r)] , [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] . "
However , all's well that ends well . "
然而 , 一切 出色地 那 结束 出色地 . "

不过，结局好就万事大吉了。

" [ɑː] ! " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , ['dəʊlfəli] , " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end] ?

" Ah ! " said Miss Pilbeam , dolefully , " but is it the end ?

" 啊 ! " 说 错过 桩梁 , 悲伤地 , " 但 是 它 这 结尾 ?

“啊！”皮尔比姆小姐悲伤地说，“难道这就是结局吗？”

" ['kæptɪn] [blaɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

" Captain Bligh put down his knife and fork and eyed her uneasily .

" 队长 布莱 放 向下 他的 刀 和 叉 和 眼睛 她 不安地 .

布莱船长放下刀叉，不安地打量着她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] .

" What do you mean ? " he said .

" 什么 做 你 意思是 ? " 他 说 .

“你什么意思？”他问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [doʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

" Never mind ; don't spoil your breakfast , " said the girl .

" 绝不 头脑 ; 不 剧透 你的 早餐 , " 说 这 女孩 .

“没关系，别影响你的早餐。”女孩说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] .

" I'll tell you afterwards .

" 患病的 告诉 你 然后 .

“我之后会告诉你。”

[ɪts] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

It's horrid to think , after all my trouble ,

它是 可怕的 到 思考 , 后 全部 我的 麻烦 ,

想到我费了这么多周折，结果却是这样，真是太可怕了。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] . "

of your doing two months as well as a night in the cupboard . "

的 你的 正在做 二 几个月 作为 出色地 作为 一个 夜晚 在 这 橱柜 . "

你得服刑两个月，还要在橱柜里待一晚。

" ['biːstli] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ai] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [kən'sɜːn] .

" Beastly , " said the unfortunate , eying her in great concern .

" 兽 , " 说 这 不幸 , 注视 她 在 伟大的 忧虑 .

“真可怕，”那不幸的人说道，满脸担忧地看着她。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

" But what's the matter ? "

" 但 是什么 这 事情 ? "

“到底出了什么事？”

" [wʌn] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , " [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

" One can't think of everything , " said Miss Pilbeam , " but , of course ,

" 一 不能 思考 的 一切 , " 说 错过 桩梁 , " 但 , 的 课程 ,

“人不可能面面俱到，”皮尔比姆小姐说，“但是，当然……”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ,

we ought to have thought of the mate getting uneasy when you didn't turn up last night ,

我们 应该 到 有 想法 的 这 伴侣 获得 不安 什么时候 你 没有 转动 向上 最后的 夜晚 ,

我们应该想到你昨晚没出现，你的伙伴会感到不安。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and going to the police - station with a description of you .

和 去 到 这 警察 - 车站 和 一个 描述 的 你 .

然后带着你的体貌特征描述去警察局。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" The skipper started and smote the table with his fist .
" 这 船长 开始 和 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 .

"船长突然发难，一拳砸在桌子上。"

" ['fɑː.ðərz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
" Father's gone down to watch the ship now , " said Miss Pilbeam .
" 父亲的 已消失 向下 到 手表 这 船 现在 , " 说 错过 桩梁 .

"父亲现在下去看船了,"皮尔比姆小姐说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] .
" Of course , it's the exact description of the man that assaulted him .
" 的 课程 , 它是 这 精确的 描述 的 这 男人 那 袭击 他 .

"当然，这正是袭击他的那个人的描述。"

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "
Providential he called it . "
天意 他 称为 它 . "

他称之为天意。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meit] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['bɪtəli] .
" That's the worst of having a fool for a mate , " said the skipper , bitterly .
" 那就是 这 最差 的 拥有 一个 傻子 为了 一个 伴侣 , " 说 这 船长 , 苦涩地 .

"这就是有个傻瓜朋友最糟糕的地方,"船长苦涩地说。

" [wɒt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" What business was it of his , I should like to know ?
" 什么 商业 曾是 它 的 他的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"我想知道，这与他有什么关系？"

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ['weðə(r)] [ai] [tɜːn] [ʌp] [ɔː(r)] [nɒt] ?
What's it got to do with him whether I turn up or not ?
是什么 它 得到 到 做 和 他 无论 我 转动 向上 或者 不是 ?

我去不去跟他有什么关系?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What does he want to interfere for ? "
什么 做 他 想 到 干扰 为了 ? "

他为什么要插手?

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
" It's no good blaming him , " said Miss Pilbeam , thinking deeply , with her chin on her finger .
" 它是 不 好的 指责 他 , " 说 错过 桩梁 , 思维 深 , 和 她 下巴 在 她 手指 .

"责怪他也没用,"皮尔比姆小姐若有所思地说，手指托着下巴。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
" The thing is , what is to be done ?
" 这 事物 是 , 什么 是 到 是 完毕 ?

问题是，该怎么办?

[wʌns] ['fɑːðə(r)] [gets] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [juː; jʊ] — —
Once father gets his hand on you — —
一次 父亲 获得 他的 手 在 你 — —

一旦父亲抓住你——

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] .

" She shuddered ; so did the skipper .

" 她 颤抖 ; 所以 做过 这 船长 .

她打了个寒颤；船长也打了个寒颤。

" [ai] [mait] [get] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

" I might get off with a fine ; I didn't hurt him , " he remarked .

" 我 可能 得到 离开 和 一个 美好的 ; 我 没有 伤害 他 , " 他 评论 .

“我可能只会受到罚款；我又没伤害他，”他说道。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Miss Pilbeam shook her head .

错过 桩梁 摇晃 她 头 .

皮尔比姆小姐摇了摇头。

" ['ðer] ['veri] [strɪkt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" They're very strict in Woodhatch , " she said .

" 它们是 非常 严格的 在 伍德哈奇 , " 她 说 .

“伍德哈奇的管理非常严格，”她说。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['skɪpə(r)] .

" I was a fool to touch him at all , " said the repentant skipper .

" 我 曾是 一个 傻子 到 触碰 他 在 全部 , " 说 这 悔改的 船长 .

“我真是个傻瓜，竟然碰了他，”懊悔不已的船长说道。

" [haɪ] ['spɪrɪt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

" High spirits , that's what it was .

" 高的 烈酒 , 那就是 什么 它 曾是 .

“当时气氛非常高涨。”

[haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

High spirits , and being spoken to as if I was a child . "

高的 烈酒 , 和 存在 说 到 作为 如果 我 曾是 一个 孩子 . "

他们情绪高昂，而且像对待孩子一样跟我说话。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

" The thing is , how are you to escape ? " said the girl .

" 这 事物 是 , 如何 是 你 到 逃脱 ? " 说 这 女孩 .

“问题是，你要怎么逃出去呢？”女孩说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

" It's no good going out of doors with the police and half the people in

" 它是 不 好的 去 出去 的 门 和 这 警察 和 一半 这 人们 在

[ɔːl][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Woodhatch all on the look - out for you . "

伍德哈奇 全部 在 这 看 - 出去 为了 你 . "

“出门可不是闹着玩的，警察和伍德哈奇镇一半的人都在等着你。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ə'bɔːd] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

" If I could only get aboard I should be all right , " muttered the skipper .

" 如果 我 可以 仅有的 得到 船上 我 应该 是 全部 正确的 , " 低声说道 这 船长 .

“如果我能上船，一切就都没事了。”船长喃喃自语道。

" [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][ˌef 'əʊ] - - - [waɪl] [ðə; ði] [meit] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] .

" I could keep down the fo ' - c's'le while the mate took the ship out .

" 我 可以 保持 向下 这 fo - - - 尽管 这 伴侣 采取 这 船 出去 .

“我可以待在前甲板上，让大副驾驶把船开出去。”

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

" Miss Pilbeam sat in deep thought .

" 错过 桩梁 卫星 在 深的 想法 .

皮尔比姆小姐陷入了沉思。

" [ɪts] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" It's the getting aboard that's the trouble , " she said , slowly .
" 它是 这 获得 船上 那就是 这 麻烦 , " 她 说 , 缓慢地 .

"麻烦的是上船,"她缓缓说道。

" [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔː'self] .
" You'd have to disguise yourself .
" 你会 有 到 伪装 你自己 .

"你得伪装一下自己。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] , [tuː] , [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It would have to be a good disguise , too , to pass my father , I can tell you .
它 会 有 到 是 一个 好的 伪装 , 也 , 到 经过 我的 父亲 , 我 能 告诉 你 .

我告诉你，这伪装也得相当高明才行，才能骗过我父亲。

" ['kæptɪn] [blaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'sent] .
" Captain Bligh gave a gloomy assent .
" 队长 布莱 给予 一个 阴沉 同意 .

布莱船长阴沉地表示同意。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] ,
" The only thing for you to do , so far as I can see ,
" 这 仅有的 事物 为了 你 到 做 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

"依我看来，你唯一能做的就是……"

" [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['sləʊli] , " [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] .
" said the girl , slowly , " is to make yourself up like a coalie .
" 说 这 女孩 , 缓慢地 , " 是 到 制作 你自己 向上 喜欢 一个 煤炭 .

"女孩慢慢地说，就是要把自己打扮得像个煤工。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [k'ɒliəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
There are one or two colliers in the harbor ,
那里 是 一 或者 二 煤矿 在 这 港口 ,

港口里有一两艘运煤船。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] — [ai] [kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['ɑːftəwədz] — [rʌbd] [jɔː'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] ,
and if you took off your coat — I could send it on afterwards — rubbed yourself all over with coal - dust ,
和 如果 你 采取 离开 你的 外套 — 我 可以 发送 它 在 然后 — 摩擦 你自己 全部 超过 和 煤炭 - 灰尘 ,

如果你脱下外套——我可以之后把它寄出去——然后用煤尘全身擦拭，

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] . "
and shaved off your moustache , I believe you would escape . "
和 剃光 离开 你的 胡子 , 我 相信 你 会 逃脱 . "

如果你把胡子刮掉，我相信你就能逃脱了。

" [ʃeɪv] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn] ['tʃəʊkɪŋ] ['æksents; æk'sents] .
" Shave ! " ejaculated the skipper , in choking accents .
" 刮胡子 ! " 射精 这 船长 , 在 窒息 口音 .

"刮胡子！"船长用哽咽的口音喊道。

" [rʌb] — !
" Rub — !
" 擦 — !

"擦-！

[kəʊl] - [dʌst] ! "
Coal - dust ! "
煤炭 - 灰尘 ! "

煤尘！

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
" It's your only chance , " said Miss Pilbeam .
" 它是 你的 仅有的 机会 , " 说 错过 桩梁 .

"这是你唯一的机会，"皮尔比姆小姐说。

['kæptɪn] [blaɪ] [liːnd] [bæk] ['fraʊnɪŋ] ,
Captain Bligh leaned back frowning ,
队长 布莱 倾斜 后退 皱眉 ,

布莱船长向后靠去，皱起了眉头。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] [pɑːst] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
and from sheer force of habit passed the ends of his moustache
和 从 透明 力量 的 习惯 通过了 这 结束 的 他的 胡子
['sləʊli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
slowly through his fingers .
缓慢地 通过 他的 手指 .

出于习惯，他缓缓地用手指拨弄着胡须的末端。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][kəʊl] - [dʌst] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I think the coal - dust would be enough , " he said at last .
" 我 思考 这 煤炭 - 灰尘 会 是 足够的 , " 他 说 在 最后的 .

"我想煤尘就足够了，"他最后说道。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The girl shook her head .
这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" ['fɑːðə(r)] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Father particularly noticed your moustache , " she said .
" 父亲 特别 注意到 你的 胡子 , " 她 说 .

"父亲特别注意到了你的胡子，"她说。

" ['evribɒdi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [praɪd] .
" Everybody does , " said the skipper , with mournful pride .
" 大家 做 , " 说 这 船长 , 和 悲哀 自豪 .

"每个人都会这么做，"船长带着一丝伤感的自豪说道。

" [ai][woʊnt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I won't part with it . "
" 我 惯于 部分 和 它 . "

"我不会把它卖掉。"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ? " [in'kwaiə] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ai] [hɪm] ['mɔːnfəli] .
" Not for my sake ? " inquired Miss Pilbeam , eying him mournfully .
" 不是 为了 我的 清酒 ? " 询问 错过 桩梁 , 注视 他 悲伤地 .

"不是为了我吗？"皮尔比姆小姐悲伤地看着他，问道。

" [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Not after all I've done for you ? "
" 不是 后 全部 我已经 完毕 为了 你 ? "

"我为你做了那么多，你却不肯放过我？"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['staʊtli] .
" No , " said the other , stoutly .
" 不 , " 说 这 其他 , 坚定地 .

"不，"另一个人坚定地说。

[mɪs] ['pɪl,biːm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [snɪf] ,
Miss Pilbeam put her handkerchief to her eyes and , with a suspicious little sniff ,
错过 桩梁 放 她 手帕 到 她 眼睛 和 , 和 一个 可疑的 小的 嗅 ,

皮尔比姆小姐用手帕捂住眼睛，疑惑地轻嗅了一下，

['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
hurried from the room .
慌忙 从 这 房间 .

匆匆离开了房间。

['kæptɪn] [blaɪ] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Captain Bligh , much affected , waited for a few seconds and then went in pursuit of her .
队长 布莱 , 很多 做作的 , 等待 为了 一个 很少 秒 和 然后 去 在 追逐 的 她 .

布莱船长深受触动，等了几秒钟，然后追了上去。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] , ['sʌlkɪli] ['smɪrɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [kəʊl] .
Fifteen minutes later , shorn of his moustache , he stood in the coal - hole , sulkily smearing himself with coal .
十五 分钟 之后 , 剪 的 他的 胡子 , 他 站立 在 这 煤炭 - 洞 , 闷闷不乐 涂抹 他自己 和 煤炭 .

十五分钟后，他剃掉了胡子，站在煤坑里，闷闷不乐地往自己身上抹煤块。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [juː; jʊ] [lʊk] ['hɒrəb(ə)l] .
" That's better , " said the girl ; " you look horrible .
" 那就是 更好的 , " 说 这 女孩 ; " 你 看 可怕 .

“这样好多了，”女孩说，“你看起来糟透了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [stuːp] , [ʃæm'puːd] [hɪm] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] .
" She took up a handful of coal - dust and , ordering him to stoop , shampooed him with hearty good - will .
" 她 采取 向上 一个 少数 的 煤炭 - 灰尘 和 , 订购 他 到 哈腰 , 洗发水 他 和 爽朗 好的 - 将要 .

她抓起一把煤灰，命令他弯下腰，满怀善意地给他洗头。

" [nəʊ] [gʊd] [hɑːf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" No good half doing it , " she declared .
" 不 好的 一半 正在做 它 , " 她 声明 .

“做一半是不行的，”她说道。

" [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Now go and look at yourself in the glass in the kitchen .
" 现在 去 和 看 在 你自己 在 这 玻璃 在 这 厨房 .

“现在去厨房的镜子里看看你自己。”

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪld] - [aɪd] ['mɪzəri] .
" The skipper went , and came back in a state of wild - eyed misery .
" 这 船长 去 , 和 来了 后退 在 一个 状态 的 荒野 - 眼睛 苦难 .

“船长去了，回来时眼神惊恐万分，一副悲惨的样子。”

['iːv(ə)n] [mɪs] - ['steɪtmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [feɪld] [tuː; tə] [lɪft]
Even Miss Pilbeam's statement that his own mother would not know him failed to lift
甚至 错过 - 陈述 那 他的 自己的 母亲 会 不是 知道 他 失败的 到 举起
[ðə; ði] [klaʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
the cloud from his brow .
这 云 从 他的 眉头 .

即使皮尔比姆小姐说他自己的母亲也不会认识他，这也没能让他摆脱忧虑。

[hiː; hi] [stʊd] [dɪs'kɒnsələt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
He stood disconsolate as the girl opened the front door .
他 站立 沮丧的 作为 这 女孩 打开 这 正面 门 .

女孩打开前门时，他茫然地站在那里。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" Good - by , " she said , gently .
" 好的 - 经过 , " 她 说 , 轻轻地 .

“再见，”她轻声说道。

" [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
" Write and tell me when you are safe .
" 写 和 告诉 我 什么时候 你 是 安全的 .

“你安全后请写信告诉我。”

" ['kæptɪn] [blaɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Captain Bligh promised , and walked slowly up the road .
" 队长 布莱 承诺 , 和 步行 缓慢地 向上 这 路 .

“布莱船长答应了，然后慢慢地沿着路走去。”

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] , [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
So far from people attempting to arrest him , they vied with each other in giving
所以 远的 从 人们 尝试 到 逮捕 他 , 他们 竞争 和 每个 其他 在 给予
[hɪm] ['elbəʊ] - [ruːm] .
him elbow - room .
他 弯头 - 房间 .

人们非但没有试图逮捕他，反而争相给他留出活动空间。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] , ['lɜːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɔːnə(r)] ,
He reached the harbor unmolested , and , lurking at a convenient corner ,
他 达到 这 港口 未受干扰 , 和 , 潜伏 在 一个 方便的 角落 ,
[meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] .
made a careful survey .
制成 一个 小心 民意调查 .

他毫发无损地到达了港口，然后躲在合适的角落里，仔细地进行了一番观察。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [kəʊl] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
A couple of craft were working out their coal , a small steamer was just
一个 夫妻 的 工艺 是 在职的 出去 他们的 煤炭 , 一个 小的 汽船 曾是 只是
['kɑːstɪŋ] [luːs] ,
casting loose ,
铸件 松动的 ,

几艘船正在烧煤，一艘小型汽船刚刚抛锚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] ['glaɪdɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [bɜːθ] .
and a fishing - boat gliding slowly over the still water to its berth .
和 一个 钓鱼 - 船 滑翔 缓慢地 超过 这 仍然 水 到 它是 泊位 .

一艘渔船缓缓滑过平静的水面，驶向它的泊位。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [k'ɒliəz] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk]
His own schooner , which lay near the colliers , had apparently knocked off work
他的 自己的 大篷车 , 哪个 躺 靠近 这 煤矿 , 有 显然 敲门 离开 工作
['pendɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
pending his arrival .
待办的 他的 到达 .

他自己的帆船停泊在煤矿附近，显然在他到达之前已经停止了工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] ['pɪlˌbiːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .
For Sergeant Pilbeam he looked in vain .
为了 军士 桩梁 他 看起来 在 徒劳 .

他徒劳地寻找着皮尔比姆中士。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
He waited a minute or two , and then , with a furtive glance right and left
他 等待 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 正确的 和 左边
,
,
,

他等了一两分钟，然后偷偷地左右看了看，

[strəul] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒliəz] .
strolled in a careless fashion until he was abreast of one of the colliers .
漫步 在 一个 粗心 时尚 直到 他 曾是 并排 的 一 的 这 煤矿 .

他漫不经心地闲逛，直到走到其中一个煤矿工人跟前。

['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
Nobody took any notice of him , and , with his hands in his pockets ,
无人 采取 任何 注意 的 他 , 和 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

没人注意到他，他双手插在口袋里，

[hiː; hi] [geɪzd] ['medəˌtetɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [edʒd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] .
he gazed meditatively into the water and edged along towards his own craft .
他 凝视 冥想地 进入 这 水 和 边缘 沿着 向 他的 自己的 工艺 .

他凝视着水面，若有所思地向自己的船走去。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
His foot trembled as he placed it on the plank that formed the gangway ,
他的 脚 颤抖 作为 他 放置 它 在 这 板 那 形成 这 舷梯 ,

他把脚放在舷梯木板上时，脚微微颤抖。

[bʌt; bət] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
but , resisting the temptation to look behind , he gained the deck and
但 , 抵抗 这 诱惑 到 看 在后面 , 他 获得 这 甲板 和
[wɔːkt] ['fɔːwəd] .
walked forward .
步行 向前 .

但他克制住回头看的冲动，登上甲板，向前走去。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

“喊叫！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ] [siː] - [mæn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] .
What do you want ? " inquired a sea - man , coming out of the galley .
什么 做 你 想 ? " 询问 一个 海 - 男人 , 未来 出去 的 这 厨房 .

“你们想要什么？”一名水手从厨房里走出来问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" All right , Bill , " said the skipper , in a low voice .
" 全部 正确的 , 账单 , " 说 这 船长 , 在 一个 低的 嗓音 .

“好的，比尔，”船长低声说道。

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
" Don't take any notice of me . "
" 不 拿 任何 注意 的 我 . "

"别理我。"

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , ['stɑrtɪŋ] .
" Eh ? " said the seaman , starting .
" 嗯 ? " 说 这 水手 , 开始 .

"嗯？"水手惊叫道。

" [gʊd] [lɔː(r)] - !
" Good lor ' !
" 好的 洛尔 - !

"好老天！"

[wɒt] [hɑː] - [juː; jʊ] — — "
What ha ' you — — "
什么 哈 - 你 — — "

你有什么东西——

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['fɪəsli] ; [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊksl] ,
" Shut up ! " said the skipper , fiercely ; and , walking to the forecastle ,
" 关闭 向上 ! " 说 这 船长 , 激烈地 ; 和 , 步行 到 这 前甲板 ,

"闭嘴！"船长厉声说道；然后，他走向前甲板。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] ['stʌdid] ['sləʊnəs] .
placed his hand on the scuttle and descended with studied slowness .
放置 他的 手 在 这 偷偷溜走 和 下降 和 研究 缓慢 .

他将手放在舷窗上，然后缓慢地走了下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] [feɪs] [ɒv; əv] [bɪl] [blɒkt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
As he reached the floor the perturbed face of Bill blocked the opening .
作为 他 达到 这 地面 这 忐忑 脸 的 账单 已屏蔽 这 开幕 .

当他走到地面时，比尔惊恐的表情挡住了去路。

" [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['kæpən] ?
" Had an accident , cap'n ?
" 有 一个 事故 , 船长 ?

"船长，出意外了吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [rɪ'spektfəli] .
" he inquired , respectfully .
" 他 询问 , 尊敬 .

他恭敬地问道。

" [nəʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" No , " snapped the skipper .
" 不 , " 啪啪 这 船长 .

"不，"船长厉声说道。

" [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] — [kwɪk] !
" Come down here — quick !
" 来 向下 这里 — 快的 !

"快下来！"

[doʊnt] [stænd] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Don't stand up there attracting attention .
不 站立 向上 那里 吸引 注意力 .

不要站在那里引人注目。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [raʊnd] [juː; jʊ] ?
Do you want the whole town round you ?
做 你 想 这 所有的 镇 圆形的 你 ?

你想让整个城镇都围着你转吗？

[kʌm] [daʊn] ! "
Come down ! "
来 向下 ! "

坠落！ ”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [bɪl] , ['bækɪŋ] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" I'm all right where I am , " said Bill , backing hastily as the skipper ,
" 我是 全部 正确的 在哪里 我 是 , " 说 账单 , 后盾 草草 作为 这 船长 ,

“我待在原地挺好的，”船长比尔说着，匆匆后退了几步。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [θrʌst] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
putting a foot on the ladder , thrust a black and furious face close to his .
推杆 一个 脚 在 这 梯子 , 推力 一个 黑色的 和 狂怒 脸 关闭 到 他的 .

她一只脚踩上梯子，一张阴沉愤怒的脸凑近他。

" [klɪə(r)] [aʊt] , [ðen] , " [his] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Clear out , then , " hissed the skipper .
" 清除 出去 , 然后 , " 嘶嘶作响 这 船长 .

“那就都给我滚出去！”船长低声说道。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Go and send the mate to me .
" 去 和 发送 这 伴侣 到 我 .

“去派他的伴侣来找我。”

[doʊnt] ['hʌri] .
Don't hurry .
不 匆忙 .

别着急。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
And if anybody noticed me come aboard and should ask you who I am ,
和 如果 任何人 注意到 我 来 船上 和 应该 问 你 WHO 我 是 ,

如果有人注意到我上船并问你我是谁，

[seɪ] [aɪm][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [jɔːz] .
say I'm a pal of yours .
说 我是 一个 朋友 的 你的 .

就说我是你的朋友。

" [ðə; ði] ['siːmən] , ['mɑːvəlɪŋ] ['greɪtli] , [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]
" The seaman , marvelling greatly , withdrew , and the skipper , throwing himself on
" 这 水手 , 惊叹 非常 , 退出 , 和 这 船长 , 投掷 他自己 在
[ə; eɪ]['lɒkə(r)] ,
a locker ,
一个 储物柜 ,

“水手大惊失色，退了回去；船长则扑倒在储物柜上，

[waɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][grɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
wiped a bit of grit out of his eye and sat down to wait for the
擦拭 一个 少量 的 砂砾 出去 的 他的 眼睛 和 卫星 向下 到 等待 为了 这
[meit] .
mate .
伴侣 .

他擦掉眼睛里的一点沙砾，坐下来等船员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wækst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
He was so long in coming that he waxed impatient ,
他 曾是 所以 长的 在 未来 那 他 打蜡 不耐烦 ,

他迟迟未到，开始变得不耐烦了。

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'gen] [pi:p] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .
and ascending a step of the ladder again peeped on to the deck .
和 上升 一个 步 的 这 梯子 再次 偷窥 在 到 这 甲板 .

于是，他再次爬上梯子，向甲板上窥视。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meit] ['li:nɪŋ]
The first object that met his gaze was the figure of the mate leaning
这 第一的 目的 那 遇见 他的 目光 曾是 这 数字 的 这 伴侣 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['weəri] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .
against the side of the ship with a wary eye on the scuttle .
反对 这 边 的 这 船 和 一个 警惕 眼睛 在 这 偷偷溜走 .

他首先映入眼帘的是大副倚在船舷边，警惕地盯着舷窗的身影。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Come here , " said the skipper .
" 来 这里 , " 说 这 船长 .

“过来，”船长说。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [meit] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪsɪz] [ɪn] [dɪs'ɔ:də(r)] .
" Anything wrong ? " inquired the mate , retreating a couple of paces in disorder .
" 任何事物 错误的 ? " 询问 这 伴侣 , 撤退 一个 夫妻 的 步幅 在 紊乱 .

“出什么事了吗？”船员问道，慌乱地后退了几步。

" [kʌm] — [hɪə(r)] !
" Come — here !
" 来 — 这里 !

过来——这里！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" repeated the skipper .
" 重复 这 船长 .

“船长重复道。”

[ðə; ði] [meit] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] ,
The mate advanced slowly ,
这 伴侣 先进的 缓慢地 ,

伴侣缓慢地向前移动，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['sləʊli]
and in response to an imperative command from the skipper slowly
和 在 回复 到 一个 至关重要的 命令 从 这 船长 缓慢地
[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['nɜ:vəsli] .
descended and stood regarding him nervously .
下降 和 站立 关于 他 紧张地 .

听到船长的命令，他缓缓走下船，紧张地站在那里看着他。

" [jes] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fə'rɒsəti] .
" Yes ; you may look , " said the skipper , with sudden ferocity .
" 是的 ; 你 可能 看 , " 说 这 船长 , 和 突然 恶 .

“是的，你可以看，”船长突然凶狠地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] .
" This is all your doing .
" 这 是 全部 你的 正在做 .

这一切都是你造成的。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [meit] [baɪ][ðə; ði][kəʊt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] ,
" He caught the mate by the coat as he was making for the ladder ,
" 他 捕捉 这 伴侣 经过 这 外套 作为 他 曾是 制作 为了 这 梯子 ,

“他一把抓住正要爬梯子的船员的衣领。”

[ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
and hauled him back again .
和 拖拽 他 后退 再次 .

然后又把他拽了回来。

" [jʊl] [gəʊ] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .
" You'll go when I've finished with you , " he said , grimly .
" 你会 去 什么时候我已经 完成的 和 你 , " 他 说 , 阴沉地 .

“等我收拾完你，你才能走。”他冷冷地说。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , what do you mean by it ?
" 现在 , 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

“那么，你这话是什么意思呢？”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you mean by it ? "
什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思？

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
" That's all right , " said the mate , in a soothing voice .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 伴侣 , 在 一个 舒缓 嗓音 .

“没关系，”船员用温柔的声音说道。

" [doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] . "
" Don't get excited . "
" 不 得到 兴奋的 . "

别激动。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" Look at me ! " said the skipper .
" 看 在 我 ! " 说 这 船长 .

“看着我！”船长说道。

" [ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
" All through your interfering .
" 全部 通过 你的 干扰 .

“这一切都是因为你的干涉。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
How dare you go making inquiries about me ? "
如何 敢 你 去 制作 查询 关于 我 ? "

你竟敢打听我的消息？

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['bækɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Me ? " said the mate , backing as far as possible .
" 我 ? " 说 这 伴侣 , 后盾 作为 远的 作为 可能的 .

“我？”船员说着，尽可能地后退。

" [ɪn'kwaɪəriz] ? "
" Inquiries ? "
" 查询 ? "

有任何疑问吗？

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" What's it got to do with you if I stay out all night ? " pursued the skipper .
" 是什么 它 得到 到 做 和 你 如果 我 停留 出去 全部 夜晚 ? " 追击 这 船长 .

"我彻夜不归关你什么事?"船长追问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fiːbli] .
" Nothing , " said the other , feebly .
" 没有什么 , " 说 这 其他 , 虚弱地 .

"没什么,"另一个人虚弱地说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" What did you go to the police about me for , then ? " demanded the skipper .
" 什么 做过 你 去 到 这 警察 关于 我 为了 , 然后 ? " 要求 这 船长 .

"那你当初为什么报警举报我呢?"船长质问道。

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Me ? " said the mate , in the shrill accents of astonishment .
" 我 ? " 说 这 伴侣 , 在 这 尖锐 口音 的 惊讶 .

"我?"船员用惊讶的尖锐嗓音说道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][nəʊ] [pə'liːs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I didn't go to no police about you .
我 没有 去 到 不 警察 关于 你 .

我没有因为你的事去报警。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? "
Why should I ? "
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [maɪ] ['æbsəns] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" Do you mean to say you didn't report my absence last night to the police ?
" 做 你 意思是 到 说 你 没有 报告 我的 缺席 最后的 夜晚 到 这 警察 ?

"你是说你昨晚没有向警方报告我不在的情况吗?"

" [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['stɜːnli] .
" said the skipper , sternly .
" 说 这 船长 , 严厉地 .

"船长严厉地说。"

" - [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .
" Cert'nly not , " said the mate , plucking up courage .
" - 不是 , " 说 这 伴侣 , 拔毛 向上 勇气 .

"当然不是,"大副鼓起勇气说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
If you like to take a night off it's nothing to do with me .
如果 你 喜欢 到 拿 一个 夜晚 离开 它是 没有什么 到 做 和 我 .

如果你想休息一晚，那与我无关。

[ai] - [əʊp]
I ' ope
我 - 开放

我希望

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['djuːti] ['betə(r)] .
I know my duty better .
我 知道 我的 责任 更好的 .

我更清楚自己的职责。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I don't know what you're talking about . "
我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hævnt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" And the police haven't been watching the ship and inquiring for me ? "
" 和 这 警察 还没有 到过 观看 这 船 和 查询 为了 我 ? "
[ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
asked the skipper .
问 这 船长 .

"难道警察没有监视这艘船，也没有来找我吗？"船长问道。

[ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [hed] .
The mate shook his bewildered head .
这 伴侣 摇晃 他的 困惑 头 .

船员困惑地摇了摇头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Why should they ? " he inquired .
" 为什么 应该 他们 ? " 他 询问 .

"他们为什么要这么做？"他问道。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
The skipper made no reply .
这 船长 制成 不 回复 .

船长没有回答。

[hiː; hi] [sæt] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] , ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He sat goggle - eyed , staring straight before him ,
他 卫星 护目镜 - 眼睛 , 凝视 直的 前 他 ,

他瞪大了眼睛，直直地盯着前方。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
trying in vain to realize the hardness of the heart that had been responsible
尝试 在 徒劳 到 意识到 这 硬度 的 这 心 那 有 到过 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [trɪk] .
for such a scurvy trick .
为了 这样的 一个 坏血病 诡计 .

徒劳地试图理解，究竟是怎样一颗铁石心肠才会做出如此卑鄙的伎俩。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [juːv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [meit] ,
" Besides , it ain't the fust time you've been out all night , " remarked the mate ,
" 除了 , 它 不是 这 fust 时间 你已经 到过 出去 全部 夜晚 , " 评论 这 伴侣 ,
[ə'gresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .

"再说，这也不是你第一次彻夜未眠了，"船员咄咄逼人地说道。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
The skipper favored him with a glance the dignity of which was somewhat
这 船长 受青睐 他 和 一个 瞥一眼 这 尊严 的 哪个 曾是 有些
[ɪm'peəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
impaired by his complexion ,
受损 经过 他的 肤色 ,

船长瞥了他一眼，但那目光的尊严因他的肤色而略显逊色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
and in a slow and stately fashion ascended to the deck .
和 在 一个 慢的 和 庄严 时尚 上升 到 这 甲板 .

然后，他缓缓地、庄重地登上了甲板。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [peɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [æz; əz] [hiː; hi]
Then he caught his breath sharply and paled beneath the coaldust as he
然后 他 捕捉 他的 气息 尖锐地 和 苍白 下面 这 煤尘 作为 他
[sɔː] ['sɑːdʒənt] ['pɪlˌbiːm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] ,
saw Sergeant Pilbeam standing on the quay ,
锯 军士 桩梁 常设 在 这 码头 ,

然后，当他看到皮尔比姆中士站在码头上时，他猛地倒吸了一口气，煤尘熏得他脸色苍白。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
opposite the ship .
对面的 这 船 .

在船的对面。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ænd; ənd] [bəʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,
By his side stood Miss Pilbeam , and both , with a far - away look in their eyes ,
经过 他的 边 站立 错过 桩梁 , 和 两个都 , 和 一个 远的 - 离开 看 在 他们的 眼睛 ,

皮尔比姆小姐站在他身旁，两人眼神都有些飘忽不定。

[wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['veɪgli] [bʌt; bət] [kən'tentɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
were smiling vaguely but contentedly at the horizon .
是 微笑 依稀 但 心满意足地 在 这 地平线 .

他们面带微笑，神情淡淡却又满足地望着地平线。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
The sergeant appeared to be the first to see the skipper .
这 军士 出现 到 是 这 第一的 到 看 这 船长 .

中士似乎是第一个看到船长的人。

" [ə'hɔɪ] , ['dɑːki] !
" Ahoy , Darkie !
" 嘿! , 黑人 !

"喂，黑鬼！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['kæptɪn] [blaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [ɑːft] , ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
Captain Bligh , who was creeping slowly aft , halted , and , clenching his fists ,
队长 布莱 , WHO 曾是 爬行 缓慢地 后部 , 停止 , 和 , 紧握 他的 拳头 ,
[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [fə'rəʊʃəsli] .
regarded him ferociously .
认为 他 凶猛地 .

布莱船长正慢慢地向船尾挪动，突然停了下来，他紧握双拳，恶狠狠地瞪着他。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
" Give this to the skipper , will you , my lad ? " said the sergeant ,
" 给 这 到 这 船长 , 将要 你 , 我的 小伙子 ? " 说 这 军士 ,

"把这个交给船长，好吗，小伙子？"中士说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [blaɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
holding up the jacket Bligh had left behind .
保持 向上 这 夹克 布莱 有 左边 在后面 .

他举起布莱留下的外套。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [hiː; hi] [ɪz] . "
" Good - looking young man with a very fine moustache he is . "
" 好的 - 寻找 年轻的 男人 和 一个 非常 美好的 胡子 他 是 . "

“他是个相貌英俊的年轻人，留着非常漂亮的胡子。”

" [wɒz; wəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .
" Was , " said his daughter , in a mournful voice .
" 曾是 , " 说 他的 女儿 , 在 一个 悲哀 嗓音 .

“曾经是，”他的女儿用悲伤的声音说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['ɡrɪnɪŋ] ['mædli] .
" And a rather dark complexion , " continued the sergeant , grinning madly .
" 和 一个 相当 黑暗的 肤色 , " 持续 这 军士 , 咧嘴笑 疯狂地 .

“而且肤色相当黝黑，”中士咧嘴疯狂地笑着继续说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [kəʊl] — [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was going to take him — for stealing my coal — but I thought better of it .
" 我 曾是 去 到 拿 他 — 为了 偷窃 我的 煤炭 — 但 我 想法 更好的 的 它 .

“我本来打算抓他——因为他偷了我的煤——但我后来想想还是算了。”

[θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] .
Thought of a better way .
想法 的 一个 更好的 方式 .

我想到了一个更好的办法。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪd] .
At least , my daughter did .
在 至少 , 我的 女儿 做过 .

至少，我女儿是这样的。

[səʊ] [lɒŋ] ; ['dɑːki] .
So long ; Darkie .
所以 长的 ; 黑人 .

再见了，达基。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
" He kissed the top of a fat middle finger , and , turning away , walked off with Miss Pilbeam .
" 他 亲吻 这 顶部 的 一个 胖的 中间 手指 , 和 , 转弯 离开 , 步行 离开 和 错过 桩梁 .

“他亲吻了一根粗壮的中指的指尖，然后转身和皮尔比姆小姐一起走了。”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
The skipper stood watching them with his head swimming until , arrived at the corner ,
这 船长 站立 观看 他们 和 他的 头 游泳 直到 , 到达的 在 这 角落 ,

船长站在那里，头晕目眩地看着他们，直到他们到达拐角处。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] .
they stopped and the sergeant came slowly back .
他们 停止 和 这 军士 来了 缓慢地 后退 .

他们停了下来，中士慢慢地走了回来。

" [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I was nearly forgetting , " he said , slowly .
" 我 曾是 几乎 遗忘 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我差点忘了,”他缓缓说道。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['skɪpə(r)] [ðæt] [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] — [fɔː(r); fə(r)]
" Tell your skipper that if so be as he wants to apologize — for
" 告诉 你的 船长 那 如果 所以 是 作为 他 想要 到 道歉 — 为了
['stiːlɪŋ] [maɪ] [kəʊl] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [tiː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
stealing my coal — I shall be at home at tea at five o'clock .
偷窃 我的 煤炭 — 我 将 是 在 家 在 茶 在 五 点钟 .

“告诉你们的船长，如果他想为偷我的煤而道歉，我五点钟会在家里喝茶。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [ænd; ənd] [wiŋk] [wɪð] [sləʊ]
" He jerked his thumb in the direction of Miss Pilbeam and winked with slow
" 他 猛地一抖 他的 拇指 在 这 方向 的 错过 桩梁 和 眨眼 和 慢的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

他用拇指朝皮尔比姆小姐的方向比划了一下，然后慢条斯理地眨了眨眼。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" She'll be there , too , " he added .
" 壳 是 那里 , 也 , " 他 额外 .

“她也会到场,”他补充道。

" ['sævi] ? "
" Savvy ? "
" 精明 ? "

“精明吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神